

# 3 - Angel and God of Destruction

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Narr**

Five, four, three,

**SIGN** Western Japan

**[00:03] Narr**

two, one...

**[00:06] Gi**

*When no one else is there,*

**[00:08] Gi**

*you can count on Unit 9!*

**SIGN** Unit 9

**[00:12] Gi**

*Leave West Japan to us!*

**[00:16] Gi**

*Unit 9 is justice!*

**[00:20] Gu**

*Please recommend us to your friends.*

**[00:25] Gi**

*Osaka's newly established Third Mobile  
Assault Unit 9, also known as "Unit 9,"*

**[00:32] Gi**

*has become a very hard-working department,  
covering all of Western Japan.*

**[00:36] Gi**

*How does it feel to be the young,  
elite member leading Unit 9?*

**[00:41] Gi**

*Inspector Kazari?*

**[00:42] Asa**

*Well, I'm the only person in  
all of the police force*

**[00:45] Asa**

*qualified to do this job.*

**[00:48] Asa**

*I work with the knowledge that  
Japan's safety rests on my shoulders.*

**[00:51] Asa**

*Everyone, please give me your  
cooperation and understanding.*

**[00:55] S**

*She's really gotten her act together.*

**[00:55] Reporter**

*We know your accomplishments in Unit 8  
led to your appointment as Unit 9's chief,*

**[00:57] K**

*No, she's getting way too cocky.*

**[01:01] Reporter**

*but how is it in Unit 9?*

**[01:02] A**

*Wonderful.*

**[01:04] A**

*My subordinates and I graduated the police  
academy at the top of our classes.*

**[01:09] A**

*I believe we are equal,  
if not superior, to Unit 8.*

**[01:13] Reporter**

*Please give us your catchphrase.*

**[01:15] A**

*We of Unit 9 will keep West Japan safe!*

**[01:19] Gi**

*There you go!*

**[01:20] Gi**

*Today's "Interview with the Elite"  
was with Kazari Asami,*

**[01:23] Gi**

*leader of the West Japan ACTIVE project!*

**[01:26] Gi**

*Now for a fashion update!*

**[01:28] Gi**

*Do you know what new material*

**[01:31] Gi**

*is coming out of Shinyurigaoka?*

**[01:33] Gi**

*You want to know, right?*

**[01:35] Gi**

*Hear the answer after the break!*

**[01:37] Gi**

*Everyone, come and miracle!*

**[01:44] Intro**

*In the future,*

**[01:45] K**

*when something happens beyond*

*the normal police's capacity,*

**[01:49] K**

*they turn to the power of the ACTIVE project.*

**[01:53] K**

*This is the story of Japan's ACTIVE,  
the Third Mobile Assault Unit.*

**SIGN** File 3: Angel and God of Destruction

**[03:30] Gu**

Brain, it's Fingers.

**[03:32] Gu**

Action preparations complete.

**[03:34] A**

Fingers, this is Brain.

**[03:36] A**

Action. Formation 9.

**[03:53] Gu**

Wait!

**[03:55] A**

Fingers 1 and 3, protect me!

**[03:57] Gi**

Yes, Brai—

**[04:02] Gi**

Disable sublimation engine!

**[04:04] Gi**

*Spinning Rush Ether!*

**[04:12] Gi**

Jeez, how long will you act like rookies?!

**[04:29] Gu**

The Fingers must be constantly  
aware of each other's positions.

**[04:33] A**

I've told you this.

**[04:34] A**

Why can't you do it?

**[04:36] Gi**

Tomigusuku always falls behind.

**[04:38] Gi**

It's Kanna who falls behind!

**[04:40] Gi**

Officer Nawa is too early!

**[04:42] Gu**

Sousuke's out of sync.

**[04:43] Gu**

It's Shimazakura's fault.

**[04:47] Gu**

Brain-chan,

**[04:48] Gu**

I think you should begin with teamwork development.

**[04:51] A**

No need for that.

**[04:53] A**

Everyone, who's the center?

**[04:55] A**

Just think about the center!

**[04:57] Gu**

I'm sorry, Brain,

**[04:58] Gu**

but in an ever-changing combat zone,

**[05:00] Gu**

it's important for everyone to make decisions.

**[05:03] Gi**

We're trying to do what we think of as "justice."

**[05:06] A**

Excuse me? Justice?!

**[05:09] A**

I'll tell you something.

**[05:11] A**

No one needs your justice!

**[05:14] A**

I am justice here.

**[05:16] A**

Just shut up and do as I say!

**[05:20] A**

If you get it, answer me!

**[05:21] All**

Y-Yes, Brain!

**[05:38] A**

I'll be a better boss than you, for sure.

**[05:49] [Messenger] ---**

Incoming Call

**[05:51] A**

Yes, this is Kazari Asami.

**[05:54] A**

It's been a long time. We're doing...

**[05:57] A**

Huh?

**[05:59] R**

A-Asami-chan...

**[06:03] R**

Help me...

**[06:05] A**

Great, what's going on?

**[06:05] R**

I'm going to die!

**[06:07] A**

Great?!

**[06:08] Gu**

Brain!

**[06:10] Gu**

Message from police HQ!

**[06:11] Gu**

Unit 8 is requesting Unit 9's help!

**[06:21] Gu**

How could this happen,

**[06:23] Gu**

at a time like this?

**[06:26] Gu**

Vitals, all green. Lock.

**[06:30] Gi**

A request for help?

**[06:33] Gi**

What happened?

**[06:36] Gu**

I'm only told that it's some kind of emergency.

**[06:38] [SONG] Sign**

Connection Approved

**[06:40] Sign**

Approvals complete.

**[06:42] A**

Security Bureau HQ, Special  
Public Safety Fifth Section,

**[06:45] A**

Third Mobile Assault Unit 9,

**[06:47] A**

heading out!

**[06:48] All**

Roger!

**SIGN** Osaka Castle Park Station

**[06:53] Gu**

*All lines on the Osaka Loop will now be closed*

**SIGN** All Lines Closed for Emergency Purposes

**[06:57] Gu**

*to allow an emergency train launch.*

**[06:59] Gu**

*We apologize to all passengers  
for the disruption.*

**[07:02] A**

There's no time to waste.

**[07:04] A**

Our top priority is getting there fast.

**[07:06] A**

There will be significant shock  
on impact, so be careful.

**[07:09] A**

Kyokai-sama, we'll count on you for support.

**[07:11] Gi**

I know, Brain-chan.

**SIGN** Osaka Catapult

**[07:29] Gu**

Osaka catapult set.

**[07:33] A**

Launch!

**[07:37] A**

Fingers, this is Brain.

**[07:39] A**

It will be an hour until arrival.

**[07:41] A**

Do your best.

**[07:42] Gu**

Brain-chan, incoming message from Unit 8.

**[07:44] Gu**

Connecting.

**[07:45] F**

Hey, Kazari-kun, it's been so long.

**[07:48] A**

Funasaka-san, what's going on in Tokyo?

**[07:51] A**

Where's everyone in Unit 8?

**[07:53] F**

We're in big trouble.

**[07:54] F**

A crime is happening,

**[07:56] F**

and everyone's out with the flu  
except Kyokai-san and me.

**[08:00] A**

The flu?!

**[08:02] F**

We don't have nearly enough  
people, so this is a big help.

**[08:05] F**

Take care. No need to hurry.

**[08:07] A**

Y-You should have told me that before!

**[08:15] A**

That's so mean!

**[08:17] A**

The Osaka catapult takes a  
ton of money and strength!

**[08:24] A**

You should have told me you were all sick,

**[08:29] A**

or at least sent an e-mail!

**[08:31] R**

Sorry... I tried to tell you,

**[08:34] R**

but I passed out.

**[08:37] F**

I really am sorry.

**[08:38] F**

I tried to send a message via public safety,

**[08:41] F**

but the details were treated  
as classified information.

**[08:44] A**

Of course they were!

**[08:46] A**

If Unit 8 is out,

**[08:48] A**

who will protect Eastern Japan,  
especially the capital?

**[08:52] A**

You guys are Unit 9's senpai,

**[08:55] A**

so act like it!

**[08:57] K**

Asami!

**[08:58] A**

Y-Yes...

**[09:00] K**

Sorry.

**[09:01] K**

Thanks.

**[09:01] A**

Okay...

**[09:03] K**

I'll take you out to lunch or something.

**[09:05] S**

If there are any sweets you want,  
let me know later.

**[09:09] A**

Oh, Sena-san, aren't you a civilian now?

**[09:12] S**

Yeah, that's right.

**[09:14] S**

I hope you don't mind.

**[09:16] A**

Then if I accept something from you, it might be bribery.

**[09:19] A**

So I respectfully decline, President.

**[09:21] ---**

Huh?

**[09:23] E**

Um, hello.

**[09:25] E**

I'm honored to meet the one known

**[09:28] E**

as the most elite member of the police since its inception,

**[09:31] E**

even in this form.

**[09:32] M**

She seems kind of scary.

**[09:35] K**

Oh, you two haven't met her yet.

**[09:37] K**

Listen, between you and me, she...

**[09:42] M**

What? Really?

**[09:44] K**

And what's more, she...

**[09:47] A**

Who are these girls?

**[09:49] A**

Emilia Adelman-kun and Kaburagi Marimo-kun,

**[09:51] A**

two new members.

**[09:53] A**

Both are highly talented.

**[09:56] K**

So newer than me?

**[09:58] K**

So what's the incident?

**[10:00] H**

Oh, this.

**[10:02] F**

C & D, a recording studio in Suginami.

**[10:05] F**

It's used primarily for dubbing anime and foreign movies.

**[10:09] F**

The criminals have taken it over

**[10:11] F**

and issued a series of demands to  
all video production companies.

**SIGN** Our Souls Cry Out

A voice actor is, as the name implies, an actor who performs with their voice. In other words, they are professionals whose entire value depends on their speaking skill. But lately, it's been popular to use celebrities as voice actors, due to their names or looks. This is a serious matter. True cinema fans don't want to hear crappy voice acting! Companies attempt to appeal to the masses, based on name alone. I demand an end to casting that ruins work in the name of profit.

**[10:19] A**

Huh?

**[10:20] F**

You know how long it's been common

**[10:23] F**

for movies to suddenly switch to using  
famous celebrities for Japanese dubs?

**[10:27] F**

This is probably for PR purposes,

**[10:30] F**

but popularity doesn't necessarily  
equal acting talent,

**[10:35] F**

so I suppose they just can't accept it.

**[10:38] H**

Well, I do understand how they feel.

**[10:41] A**

Th-They're holed up over that?

**[10:45] F**

I don't know if they're confident

**[10:47] F**

that they can escape, or don't  
care if they're captured.

**[10:50] F**

But the criminals are more  
serious than we'd thought.

**[11:16] F**

In addition to the Willwear on the roof,

**[11:18] F**

many bombs that respond to sound  
are around the building.

**[11:23] F**

All citizens in a one-kilometer

radius have been evacuated,

**[11:27] F**

but the police can't get close.

**[11:30] S**

We'll try to ID the criminals,

**[11:31] S**

as well as where they got their weapons, but—

**[11:35] A**

No, there's no need!

**[11:37] A**

President, you're a civilian now,  
so don't force yourself.

**[11:41] A**

I will stand in for the chief and  
handle the investigation.

**[11:45] A**

Now, come in, everyone!

**[11:48] Gi**

Shimazakura Yuyuko.

**[11:49] Gi**

Tomigusuku Aki.

**[11:51] Gi**

Miyoshi Kanna.

**[11:52] Gi**

Nawa Taiga.

**[11:53] Gu**

Torigoe Sousuke.

**[11:54] A**

These five are...

**[11:56] Gu**

The fingers, and we exist for the brain!

**[12:04] Gu**

If you think we're stupid,

**[12:06] Gu**

then making amateurs do dubbing is stupider!

**[12:09] Gu**

Not only do they ruin top-quality movies,

**[12:12] Gu**

but they steal work from true actors!

What could be stupider?

**[12:15] Gu**

We'll show them

**[12:17] Gu**

the depth of our rage!

**SIGN** Sugunami Building Incident Response HQ

**[12:28] A**

Three vital signs detected in the building and surrounding area.

**[12:31] A**

There's been no trace of communications or attempts to contact the outside,

**[12:34] A**

so we can assume they're just three.

**[12:37] A**

The problem is the sound-detecting bombs around the building.

**[12:41] A**

We don't know where they are or how many.

**[12:44] Gu**

Kyoukai-sama!

**[12:47] Gu**

Oh, Kyoukai-kun.

**[12:48] F**

We're having the Association analyze the bomb we recovered for its specs.

**[12:53] A**

Any options?

**[12:54] All**

Yes, Brain!

**[12:55] All**

I'm the leader, so you should use my plan!

**[12:57] All**

Who are you calling the leader?

I'm the real leader!

**[13:00] All**

Get lost, self-proclaimed leader.

**[13:01] All**

More importantly, Brain, as the original leader, I have a plan.

**[13:04] All**

I'm the prime leader!

**[13:07] F**

I'm really not sure what to say about your troops.

**[13:09] A**

S-Sorry.

**[13:11] A**

I'll teach them a lesson later.

**[13:16] S**

So in the end, she tried all of their plans?

**[13:20] F**

All were bold plans, and quite interesting, but...

**[13:25] S**

But?

**[13:27] Gu**

Ultra long-range sniping failed

**[13:30] Gu**

when they shot the sniper first.

**[13:32] Gu**

The air assault above the building

**[13:35] Gu**

was noticed and shot down.

**[13:38] Gu**

They tried to enter from below,

**[13:41] Gu**

but there were bombs there, too.

**[13:44] Gu**

So they tried to silently sneak up, but...

**[13:49] Gu**

Of course, they couldn't beat  
a criminal in Willwear.

**[13:53] Gu**

The plot to psychologically damage  
them with laser sights

**[13:57] Gu**

just barely succeeded, but...

**[14:00] Gu**

That's just being a jerk, isn't it?

**[14:05] A**

I'm sorry!

**[14:07] A**

All these failures are

**[14:08] A**

my responsibility as the acting chair.

**[14:11] R**

Now, now...

**[14:12] R**

We should resolve this before we  
worry about responsibility.

**[14:17] R**

Every day,

**[14:18] R**

their demands gain

**[14:21] R**

more sympathy on the Internet.

**SIGN** Idiot celebrities ruin movies with their crap voice acting

>>406

But crime is wrong.

We just have to keep complaining to filmmakers.

**SIGN** Idiot celebrities ruin movies with their crap voice acting

>>406

But crime is wrong.

We just have to keep complaining to filmmakers.

Idiot celebrities ruin movies with their crap voice acting

>>408

Can it, baldy.

We've tried that already.

I've complained again and again and again (etc.) to them,  
as well as relevant authorities.

And you know what happened?

The companies called the cops, and they came to my house!

**SIGN** Idiot celebrities ruin movies with their crap voice acting

>>408

Can it, baldy.

We've tried that already.

I've complained again and again and again (etc.) to them,  
as well as relevant authorities.

And you know what happened?

The companies called the cops, and they came to my house!

**SIGN** Idiot celebrities ruin movies with their crap voice acting

>>408

Can it, baldy.

We've tried that already.

I've complained again and again and again (etc.) to them,  
as well as relevant authorities.

And you know what happened?

The companies called the cops, and they came to my house!

Idiot celebrities ruin movies with their crap voice acting

>>409

I get it. But I want to comment on one thing.

I'm not bald.

**[14:27] E**

If we can't resolve this, it'll turn into a mess.

**[14:30] M**

I should help, too—

**[14:33] A**

Shut up, you little shit!

**[14:35] A**

I was a fool for giving the new kids a chance.

**[14:38] A**

I'll solve this immediately.

**[14:41] Gu**

The bombs the criminals are using  
contain two kinds of sensors.

**[14:46] Gu**

One responds to any sound over seventy decibels.

**[14:49] Gu**

The other responds to any sound  
in the human vocal range.

**[14:54] Gu**

It can also pick up anything from  
a cellphone or earphone.

**[14:57] A**

We can't make loud noises or  
use our communications.

**[15:01] Gu**

They're all set to not detonate simultaneously.

**[15:05] Gu**

And the vocal-detection sensors

**[15:07] Gu**

are set to not respond to a certain range.

**[15:12] H**

That's right... If they responded  
to all frequencies,

**[15:15] H**

even the criminals couldn't talk.

**[15:17] Gu**

Right.

**[15:19] Gu**

So we tried to determine  
the allowable range, and...

**[15:23] Gi**

*Everyone, come and miracle!*

**[15:25] A**

I've heard this voice somewhere before.

**[15:28] Gu**

Oh, did you forget?

**[15:30] Gu**

It's her.

**[15:31] Gi**

*Hello, everyone! It's Shinmei Amu!*

**[15:35] A**

Amu-chan?

**[15:36] Gu**

Yes. They're using voice changers to change their voices into this one.

**[15:41] L**

*Search complete!*

**[15:43] L**

*I think this is the news you're looking for, Uncle.*

**[15:45] All**

"Uncle"?

**[15:46] Gu**

Thank you, Liko-chan.

**[15:49] Gu**

What?

**[15:50] Gu**

That's what you're into?

**SIGN** VA Switch! Heroine of Popular Foreign Drama *The Last Fleet*

Changed From Shinmei Amu to Susan Antonko

**[15:53] Gu**

Shinmei Amu is a well-received actress who's done dubbing

**[15:56] Gu**

for this foreign drama since the first episode.

**[15:59] Gu**

Oh, so they're changing to a new idol next season?

**[16:04] Gu**

Her agency's pushing her, but her reputation is pretty bad.

**[16:09] A**

I understand.

**[16:10] A**

I can see what started this.

**[16:13] A**

But...

**[16:14] Gu**

Yeah.

**[16:15] Gu**

It's not the information you need to really end this.

**[16:18] Gu**

What will you do, Brain-chan?

**[16:20] H**

There's no time left...

**[16:27] F**

Everyone, care for some snacks and a break?

**[16:32] A**

Funasaka-san, I need a favor.

**[16:35] F**

All right.

**[16:36] A**

Explanation's over.

**[16:38] A**

No questions.

**[16:39] A**

My orders are absolute!

**[16:41] A**

Got it?

**[16:42] All**

Yes, Brain!

**[16:43] A**

I am Justice!

**[16:45] All**

Yes, Brain!

**[16:46] A**

Justice is me!

**[16:47] All**

Yes, Brain!

**[16:53] Gi**

Did you see the news?

**[16:55] Gi**

People are starting to support us.

**[16:58] Gi**

If enough people start backing us,

**[16:59] Gi**

the company will have to stop  
pretending they don't see it.

**[17:02] Gi**

Once public opinion changes,

**[17:03] Gi**

we take the route they prepared and run.

**[17:06] Gi**

Just wait, Amu-chan!

**[17:08] Gi**

We'll bring back your angel's voice!

**[17:12] Gi**

But is it okay to trust them?

**[17:15] Gi**

This method's a Logos...

**[17:26] Gi**

What are they trying to do?

**[17:34] Song**

*The bad guy has appeared!*

**[17:40] Gi**

Wh-What?!

**[17:41] Song**

*He wrecks the town and causes chaos.*

**[17:45] Song**

*No one can stop him.*

**[17:51] Song**

*No! That's not true! We have him!*

**[17:53] Gi**

Are they insane? What are they thinking?

**[17:58] Song**

*Iron legs and fists of steel!*

**[18:02] Song**

*His roaring drill is on our side!*

**[18:07] F**

I'm sorry, boss!

**[18:08] F**

I just thought Kazari-kun wanted to learn

**[18:12] F**

the song for a New Year's party!

**[18:14] R**

No...

**[18:16] R**

No one would normally think of this plan.

**[18:19] H**

That's right.

**[18:21] H**

I understand the idea of detonating the bombs,

**[18:24] H**

since we don't know their  
numbers or locations, but...

**[18:29] Gu**

But normally, you wouldn't do it.

**[18:32] Gu**

This is a residential district.

**[18:34] Gu**

Who has to pay for this?

**[18:36] K**

Has she gotten worse?

**[18:38] S**

I think this is who she always really was.

**[18:42] F**

*My song is destroying everyone's city...*

**[18:46] Gu**

That got rid of all the bombs, right?

**[18:50] A**

That's why you're a failure of a human.

**[18:52] A**

Just in case, everyone change your voice mode.

**[18:55] All**

Yes, Brain.

**[18:57] Gi**

Security Bureau HQ, Special  
Public Safety Fifth Section,

**[19:00] Gi**

Third Mobile Assault Unit 9, heading out!

**[19:04] Gi**

Heading out!

**[19:08] Gi**

You can't screw with us!

**[19:16] Gi**

Wh-Where did they go?

**[19:19] Gi**

Too slow!

**[19:26] Gi**

Formation 9!

**[19:28] Gi**

Roger!

**[19:31] Gi**

Take this!

**[19:38] Gi**

Gotcha!

**[19:39] Gi**

N-No...

**[19:41] Gi**

They just ran in without thinking of the damage...

**SIGN** Activate?

**[19:45] Gi**

*In the end, I want to hear your voice!*

**[19:57] Gi**

I told you there was a chance the criminal

**[20:00] Gi**

would self-destruct and that you  
need to be prepared for it.

**[20:04] Gi**

You're slacking off.

**[20:05] K**

Splendid.

**[20:07] R**

That was a little too flashy, though.

**[20:11] F**

Well, as long as they were able

**[20:13] F**

to protect the town.

**[20:18] Gi**

Get inside the police's patrol car.

**[20:21] Gi**

Everyone's waiting.

**[20:22] Gu**

That voice... A-Amu-chan?

**[20:24] Gi**

I changed my voice, just like you did.

**[20:27] Gi**

Brain, since we all have this voice,  
let's do that thing to finish it!

**[20:31] Gi**

Yeah, we all talked about it.

**[20:34] Gi**

That thing?

**[20:35] Gi**

That thing!

**[20:37] Gi**

Well, okay.

**[20:39] Gi**

All right, let's go.

**[20:40] Gi**

Everyone...

**[20:42] Gi**

No...

**[20:43] Gi**

Don't.

**[20:43] Gi**

Miracle!

**[20:51] E**

I see...

**[20:53] E**

I can see why she's nicknamed  
the "God of Destruction."

**[20:55] M**

She truly is a legendary police officer.

**[20:58] K**

Yes, she's the officer who's written the most

**[21:01] K**

letters of apology in police force history.

**[21:04] K**

I don't come even close.

**[21:07] K**

She truly is great.

**[21:08] S**

You don't think she's just getting worse?

**[21:11] H**

She really did get the worst parts  
of both Kuroki-san and Sena-san.

**[21:15] Both**

She did not!

**[21:20] F**

We had no idea that Shinmei Amu's catchphrase

**[21:23] F**

was the bomb's activation frequency.

**[21:26] A**

I'm sorry.

**[21:28] Gu**

Did you know that

**[21:30] Gu**

Shinmei Amu left the show not because  
the company asked her to,

**[21:34] Gu**

but for her own reasons?

**[21:36] F**

Yes, I saw the story in the media this morning.

**SIGN** Breaking News

Shinmei Amu Requested Release from Production Company

**[21:41] Gu**

I have a high opinion of you,

**[21:43] Gu**

but I want you to understand that  
I can't cover for you forever.

**[21:47] F**

Yes, I'm terribly sorry.

**[21:50] Gu**

And about what Yamabuki-kun  
and Kuroki-kun said to me...

**[21:56] Gu**

Permission should be granted.

**[21:57] F**

Thank you.

**[21:59] Gu**

And with this incident, too?

**[22:00] F**

Yes, they may be involved.

**[22:04] Gu**

He is a permanent surveillance target.

**[22:06] Gu**

If Kuroki-kun becomes his guardian,

**[22:09] Gu**

then if something happens,

**[22:10] Gu**

I want you to be aware that it will  
be a problem for all of Unit 8.

**[22:14] F**

We're aware.

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:50] F**

Ohakonyapachininko! It's Shinmei Amu!

**SIGN** File 4: Mythos, Once More

**[23:53] F**

Except it's actually Kazari Asami.

**[23:55] F**

Not bad, Kazari-kun. That was identical.

**[23:58] F**

Really? That makes me happy.

**[24:00] F**

More importantly, what's next?

**[24:01] F**

The next episode is, um... Jirou-kun does a lot!

**[24:04] F**

Who?

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:03:13 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:03:13 UTC by whimsee